

doc  
CA1  
EA10  
2001T12  
EXF

CANADA

NON - CIRCULATING /  
CONSULTER SUR PLACE

TREATY SERIES **2001/12** RECUEIL DES TRAITÉS

## LABOUR

Agreement between the Government of **CANADA** and the Government of the **FRENCH REPUBLIC** concerning the Working Holiday Program

Paris, February 6, 2001

In force June 1, 2001

## TRAVAIL

Accord entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement de la **RÉPUBLIQUE FRANÇAISE** relatif au programme vacances-travail

Paris, le 6 février 2001

En vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2001

Dept. of Foreign Affairs  
Min. des Affaires étrangères

AOUT 4 0 2001

Return to Departmental Library  
Retourner à la bibliothèque ministérielle

PLEASE RETURN TO THE TREATY SECTION  
VEUILLEZ RENDRE À LA SECTION DES TRAITÉS

64074743 ce) b 3577797  
64074739 (S) b 3599747





CANADA

TREATY SERIES **2001/12** RECUEIL DES TRAITÉS

---

## LABOUR

Agreement between the Government of **CANADA** and the Government of the **FRENCH REPUBLIC** concerning the Working Holiday Program

Paris, February 6, 2001

In force June 1, 2001

---

## TRAVAIL

Accord entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement de la **RÉPUBLIQUE FRANÇAISE** relatif au programme vacances-travail

Paris, le 6 février 2001

En vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2001

---

64074743ce) 63577791  
64074739(R) 63599747

**AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF CANADA**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC**  
**CONCERNING**  
**THE WORKING HOLIDAY PROGRAM**

**THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC**, hereinafter referred to as the "Parties",

**ANXIOUS** to promote close co-operation between their countries,

**DESIROUS** of increasing the opportunities for their nationals, young people in particular, to experience the culture and lifestyle of the other country, work constituting one such opportunity, thereby promoting mutual understanding between the two countries; and

**CONVINCED** of the value of introducing, to this end, measures that will supplement already existing youth exchange programs,

**HAVE AGREED** on the following provisions:

**ARTICLE 1**

1. Both Parties agree to create a Working Holiday Program designed to enable young nationals of each of the two States to stay in the other country, individually, in order to vacation there, with the possibility of obtaining paid employment there in order to supplement their financial resources.
2. Subject to public policy considerations, each Party shall issue to nationals of the other State a document, valid for one year, granting access to its territory, when these nationals have met the following conditions:
  - (a) their reasons for wanting to participate in the Program meet the Program's objectives, as defined in paragraph 1 of this article;
  - (b) they have not participated in this Program before;
  - (c) they are between the ages of 18 and 30 as of the date of the making of the application;
  - (d) they are not accompanied by any dependants;



**ACCORD**  
**ENTRE**  
**LE GOUVERNEMENT DU CANADA**  
**ET**  
**LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE**  
**RELATIF**  
**AU PROGRAMME VACANCES-TRAVAIL**

**LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE**, ci-après dénommés « les Parties »,

**SOUCIEUX** de promouvoir des relations d'étroite coopération entre leurs pays,

**DÉSIREUX** de multiplier les occasions pour leurs ressortissants, les jeunes en particulier, d'apprécier la culture et le mode de vie de l'autre pays, y compris à travers le travail, et ainsi de promouvoir une compréhension mutuelle entre les deux pays, et

**CONVAINCUS** de l'intérêt d'instituer à ces fins des mesures qui viendront s'ajouter aux programmes d'échanges de jeunes déjà existants,

**SONT CONVENUS** des dispositions suivantes :

**ARTICLE PREMIER**

1. Les deux Parties s'accordent pour la création d'un programme Vacances-travail destiné à permettre à de jeunes ressortissants de chacun des deux États de séjourner dans l'autre, à titre individuel, dans le but d'y passer des vacances, en ayant la possibilité d'y occuper un emploi salarié afin de compléter les moyens financiers dont ils disposent.
2. Sous réserve de considérations d'ordre public, chaque Partie délivre aux ressortissants de l'autre État un document d'accès sur son territoire d'une durée de validité d'un an, dès lors que ces ressortissants remplissent les conditions suivantes :
  - a) leurs motivations répondent aux objectifs du programme, tels qu'ils sont définis au paragraphe 1 du présent article ;
  - b) ils n'ont pas bénéficié antérieurement de ce programme ;
  - c) ils sont âgés de 18 à 30 ans révolus à la date du dépôt de la demande ;
  - d) ils ne sont pas accompagnés de personnes à charge ;



- (e) they hold a valid French or Canadian passport and are in possession of a return ticket or sufficient resources to purchase this transportation document;
  - (f) they have the financial resources necessary to provide for their needs at the beginning of their stay;
  - (g) they have valid civil liability insurance coverage during the period of their stay;
  - (h) they are prepared to pay the required fees;
  - (i) they are resident in Canada or France when they make application.
- 3: The documents granting access to the territory of each Party referred to in the preceding paragraph shall consist of, in the case of Canada, a letter of introduction issued by the competent Canadian Immigration Office and, in the case of France, a multiple entry visa bearing the words Working Holiday.

#### ARTICLE 2

Nationals of each of the two States shall apply for the access document defined in the preceding article at the diplomatic or consular representation of the other State located on the territory of which they are nationals.

#### ARTICLE 3

1. The letters of introduction issued by the Government of Canada are valid for the territory of Canada; the visas bearing the words Working Holiday issued by the Government of the French Republic are valid for the European Departments of the French Republic.
2. Each Party shall authorize nationals of the other State, in possession of a valid document issued under the Working Holiday Program, to stay in the territories referred to in paragraph 1 above for a maximum of one year commencing the date of entry and to occupy employment in order to supplement their financial resources.
3. Nationals of each of the two States who stay on the territory of the other State under the Working Holiday Program cannot extend their stay beyond its authorized duration, or change their status during this stay.

#### ARTICLE 4

1. As soon as Canadian nationals holding a Working Holiday visa issued by French authorities find employment in France, French authorities shall grant them, immediately and without reference to the labour market situation, temporary authorization to work for the specified period of employment. This authorization is renewable upon the same terms and conditions, within the authorized period of the stay.
2. Nationals of the French Republic who are issued a letter of introduction by the competent Canadian Immigration Office shall receive, upon their arrival on Canadian territory, a work permit that is valid for the duration of the authorized stay.



- e) ils sont titulaires d'un passeport canadien ou français en cours de validité et en possession d'un billet de retour ou de ressources suffisantes pour acheter un tel titre de transport ;
- f) ils disposent de ressources financières nécessaires pour subvenir à leurs besoins au début de leur séjour ;
- g) ils souscrivent une assurance en matière de responsabilité civile valable pendant la durée du séjour ;
- h) ils sont prêts à payer les droits requis ;
- i) ils résident au Canada ou en France lors de la demande.

3. Les documents d'accès sur le territoire de chaque Partie mentionnés au paragraphe précédent sont, pour ce qui concerne le Canada, une lettre d'introduction délivrée par le Bureau de l'immigration canadien compétent et, pour ce qui concerne la France, un visa à entrées multiples comportant la mention Vacances-travail.

#### ARTICLE 2

Les ressortissants de chacun des deux États demandent le document d'accès défini à l'article précédent à la représentation diplomatique ou consulaire de l'autre État située sur le territoire de l'État dont ils sont ressortissants.

#### ARTICLE 3

1. Les lettres d'introduction délivrées par le Gouvernement du Canada sont valables pour le territoire du Canada; les visas portant la mention Vacances-travail délivrés par le Gouvernement de la République française sont valables pour les Départements européens de la République française.

2. Chaque Partie autorise les ressortissants de l'autre État, en possession d'un document en cours de validité délivré au titre du programme Vacances-travail, à séjourner dans les territoires mentionnés au paragraphe 1 ci-dessus durant un an maximum à compter de la date d'entrée et à occuper un emploi susceptible de compléter les moyens financiers dont ils disposent.

3. Les ressortissants de chacun des deux États qui séjournent sur le territoire de l'autre État au titre du programme Vacances-travail ne peuvent prolonger leur séjour au-delà de la durée autorisée, ni changer de statut durant ce séjour.

#### ARTICLE 4

1. Dès lors que les ressortissants du Canada titulaires d'un visa Vacances-travail délivré par les autorités françaises ont trouvé un emploi en France, celles-ci leur accordent, immédiatement et sans leur opposer la situation de l'emploi, une autorisation provisoire de travail pour la durée prévue de l'emploi. Cette autorisation est renouvelable dans les mêmes conditions, dans la limite de la durée du séjour autorisée.

2. Les ressortissants de la République française qui se sont vu délivrer une lettre d'introduction par le Bureau de l'immigration canadien compétent reçoivent dès leur arrivée sur le territoire canadien un permis de travail valable pour la durée du séjour autorisé.



**ARTICLE 5**

Nationals of each of the two States who stay in the other State under the Working Holiday Program are required to obey the laws in force in the host State, particularly as regards the practice of the regulated professions.

**ARTICLE 6**

The Parties shall encourage the organizations concerned in their respective countries to give the appropriate advice to nationals of the other State admitted to participate in the Working Holiday Program.

**ARTICLE 7**

1. All participants in this Program shall provide proof of insurance covering all risks related to illness-pregnancy-disability and hospitalization in the host State for the duration of the stay.
2. In the case of employment benefits and social assistance, the applicable system is the system of the host State.

**ARTICLE 8**

1. For purposes of this Program, the number of participants, based on reciprocity, shall be established through an exchange of diplomatic notes.
2. The minimum amount of resources required under paragraph 2.f of article 1 shall be determined by mutual agreement of the Parties.
3. The allocation of participants in this program shall take place from the date the program enters into force until the end of the year in progress then annually, from January 1 to December 31.



#### ARTICLE 5

Les ressortissants de chacun des deux États qui séjournent dans l'autre État dans le cadre du programme Vacances-travail sont tenus de se conformer à la législation en vigueur dans l'État d'accueil concernant notamment l'exercice des professions réglementées.

#### ARTICLE 6

Les Parties encouragent les organismes concernés de leur pays respectif à donner les conseils appropriés aux ressortissants de l'autre État admis à participer au programme Vacances-travail.

#### ARTICLE 7

1. Tout participant au présent programme doit justifier de la possession d'une assurance couvrant l'ensemble des risques liés à la maladie-maternité-invalidité et à l'hospitalisation dans l'État d'accueil pour la durée du séjour.
2. En matière d'allocations chômage et d'assistance sociale, le régime applicable est celui de l'État d'accueil.

#### ARTICLE 8

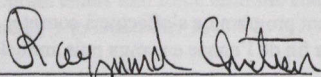
1. Aux fins d'application du présent programme, le nombre de participants, basé sur la réciprocité, est fixé par échange de notes diplomatiques.
2. Le montant minimal des ressources exigibles en vertu de l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2.f est fixé d'un commun accord entre les Parties.
3. Le décompte des participants au présent programme s'effectue à compter de la date d'entrée en vigueur de celui-ci jusqu'à la fin de l'année en cours puis annuellement, du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre.

ARTICLE 9


1. Each of the Parties shall notify the other, through diplomatic channels, of the completion of the internal procedures required in order for this Agreement to come into force.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt of the last of the notifications referred to in the preceding paragraph.
3. Each Party may suspend temporarily the application of this Agreement. Notice of a suspension shall be given immediately to the other Party through diplomatic channels.
4. Each Party may terminate this Agreement by giving the other Party three months' notice through diplomatic channels. Termination or temporary suspension of this Agreement does not affect the right to stay of persons already admitted to the Working Holiday Program.

IN WITNESS WHEREOF the representatives of the two Parties, duly authorized for this purpose, have signed this Agreement.

DONE at PARIS, in two original copies, this 6<sup>th</sup> day of February 2001, in the English and French languages, all texts being equally authentic.



FOR THE GOVERNMENT  
OF CANADA



FOR THE GOVERNMENT OF  
THE FRENCH REPUBLIC

Raymond CHRETIEN  
Ambassadeur du CANADA  
en France

Loic HENNEKINNE  
Secrétaire général  
du Ministère des Affaires étrangères



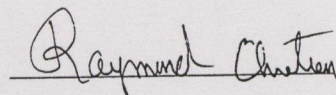
ARTICLE 9

1. Chacune des Parties notifie à l'autre, par la voie diplomatique, l'accomplissement des procédures internes requises, pour l'entrée en vigueur du présent Accord.
2. Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception de la dernière des notifications mentionnées au paragraphe précédent.
3. Chaque Partie peut suspendre temporairement l'application du présent Accord. Une telle suspension est notifiée immédiatement à l'autre Partie par la voie diplomatique.
4. Chaque Partie peut dénoncer le présent Accord en le notifiant à l'autre Partie par voie diplomatique avec un préavis de trois mois. La dénonciation ou la suspension temporaire du présent Accord ne remet pas en cause le droit au séjour des personnes déjà admises au Programme Vacances-travail.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux Parties, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

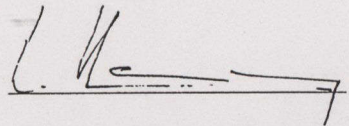
FAIT à PARIS , en deux exemplaires originaux, ce <sup>6<sup>ème</sup></sup> jour de Février 2001, en langues française et anglaise, tous les textes faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT  
DU CANADA



Raymond CHAETIEN  
Ambassadeur du CANADA  
en France

POUR LE GOUVERNEMENT DE  
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



Loïc HENNEKINNE  
Secrétaire général  
du Ministère des Affaires étrangères

ARTICLE 10

1. The Board of Directors shall have the authority to execute and deliver all instruments necessary to carry out the purposes of this Charter.

2. The Board of Directors shall have the authority to borrow money on behalf of the Corporation and to mortgage or pledge all or any part of the assets of the Corporation as security for such borrowing.

3. The Board of Directors shall have the authority to make and alter the by-laws of the Corporation.

4. The Board of Directors shall have the authority to manage and control the business and affairs of the Corporation.

5. The Board of Directors shall have the authority to do all such other things as may be necessary or proper to carry out the purposes of this Charter.

10.1 The Board of Directors shall have the authority to execute and deliver all instruments necessary to carry out the purposes of this Charter.

10.2 The Board of Directors shall have the authority to borrow money on behalf of the Corporation and to mortgage or pledge all or any part of the assets of the Corporation as security for such borrowing.

10.3 The Board of Directors shall have the authority to make and alter the by-laws of the Corporation.

10.4 The Board of Directors shall have the authority to manage and control the business and affairs of the Corporation.

10.5 The Board of Directors shall have the authority to do all such other things as may be necessary or proper to carry out the purposes of this Charter.

BOULEVARD DE LA REINE  
MONTREAL, QUEBEC

BOULEVARD DE LA REINE  
MONTREAL, QUEBEC

*[Signature]*  
 \_\_\_\_\_  
 DIRECTEUR GÉNÉRAL

*[Signature]*  
 \_\_\_\_\_  
 DIRECTEUR GÉNÉRAL

LAIC HENRI KLINE  
 1000 BOULEVARD DE LA REINE  
 MONTREAL, QUEBEC

LAIC HENRI KLINE  
 1000 BOULEVARD DE LA REINE  
 MONTREAL, QUEBEC



Department of Foreign Affairs  
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

The Deputy Minister for Foreign Affairs certifies that this is a true copy of the *Agreement between the Government of Canada and the Government of the French Republic concerning the Working Holiday Program*, done at Paris, February 6, 2001, the original of which is deposited in the Treaty Archives of the Government of Canada.

Le sous-ministre des Affaires étrangères certifie que la présente est une copie conforme de la *Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République Française relatif au programme vacances- travail* fait à Paris, le 6 février 2001, dont l'original se trouve déposé au greffe des traités du gouvernement du Canada.

Ministère des Travaux publics  
et des Services gouvernementaux



Department of Public Works  
and Government Services

© Minister of Public Works and Government Services  
Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or  
by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-2001/12

ISBN 0-660-61645-9

© Ministre des Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada - 1998

En Vente au Canada chez votre libraire local ou par la  
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-2001/12

ISBN 0-660-61645-9



LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01043098 4

DOCS

CA1 EA10 2001T12 EXF

Canada

Labour : agreement between the  
Government of Canada and the  
Government of the French Republic  
concerning the working holiday  
64074743

